

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

# Carino



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.**



**Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!**

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления.

Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

# Содержание

---

Предисловие .....	4
Назначение .....	5
Инструкции по безопасности .....	6
Подготовка .....	7
Назначение различных частей .....	8
Описание и функции изделия .....	10
Функция подъема (движение вверх/вниз) .....	10
Опоры для ног .....	10
Опорные площадки для стоп .....	10
Рукоятки для транспортировки .....	10
Колеса .....	11
Ремень безопасности .....	11
Опоры для рук .....	11
Пульт дистанционного управления .....	11
Сиденье .....	11
Батарея .....	12
Зарядное устройство .....	12
Экстренная остановка .....	12
Экстренное опускание .....	13
Автоматическая аварийная остановка .....	13
Подушка для шеи .....	14
Подушка для спины (дополнительная часть) .....	14
Подушка сиденья (дополнительная часть) .....	14
Судно (дополнительная часть) .....	14
Адаптер для унитаза (дополнительная часть) .....	14
Посадка пациента в кресло .....	16
Перемещение .....	20
Транспортировка в душевую .....	21
После душа .....	22
Транспортировка в туалет .....	24
Использование при уходе на дому .....	26
Инструкции по использованию батареи .....	28
Инструкции по очистке и дезинфекции .....	29
Уход и профилактическое обслуживание .....	32
Поиск и устранение неисправностей .....	36
Техническое описание .....	37
Размеры .....	39
Маркировка .....	41
Электромагнитная совместимость .....	44
Детали и принадлежности .....	46

# Предисловие

## Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo.

Регулируемое гигиеническое кресло-каталка *Carino* принадлежит к высококачественной продукции, разработанной специально для больниц, домов престарелых и других учреждений здравоохранения.

При возникновении вопросов о работе или обслуживанию оборудования Arjo обратитесь к нам.

## Внимательно изучите инструкцию по эксплуатации!

Перед использованием регулируемого гигиенического кресла-каталки *Carino* внимательно прочитайте данную *инструкцию по эксплуатации*. Информация, приведенная в данной *инструкции по эксплуатации*, имеет ключевое значение для правильной работы и технического обслуживания оборудования. Она поможет сохранить оборудование и обеспечить его работу на требуемом уровне. В данной *инструкции по эксплуатации* приводятся также сведения, важные для вашей безопасности. Необходимо внимательно прочесть и усвоить эту информацию с целью предотвращения несчастных случаев.

Несанкционированные модификации любого оборудования Arjo могут повлиять на его безопасность. Компания Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

## Отчет о непредвиденных операциях и событиях

При появлении непредвиденных операций и событий обращайтесь к местному представителю Arjo. Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

## Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

## Служба сервиса и поддержки

С целью обеспечения безопасной работы необходимо ежегодно проводить техническое обслуживание гигиенического кресла-каталки *Carino*. Обслуживание должно проводиться квалифицированным персоналом Arjo.

За дополнительной информацией обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Мы предложим вам полный спектр программ поддержки и обслуживания для долгой, безопасной, надежной и эффективной работы приобретенной продукции.

По вопросам приобретения запасных деталей обращайтесь к местному представителю Arjo. Представитель сервисной службы обеспечит вас необходимыми деталями. Контактная информация указана на последней странице данной *инструкции по эксплуатации*.

## Определения, используемые в настоящей инструкции по эксплуатации:

### ВНИМАНИЕ!

Значение:

предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

### ВНИМАНИЕ!

Значение:

несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Значение:

информация важна для правильного использования системы или оборудования.



Значение:

название и адрес производителя.

# Назначение

---

Оборудование должно использоваться в соответствии с данными инструкциями по безопасности. Все пользователи данного оборудования должны ознакомиться с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации, и хорошо их усвоить.

**При возникновении сомнений обратитесь к представителю компании Arjo.**

Оборудование предназначено для помощи в проведении гигиенических процедур, приеме душа или посещения туалета пациентами в таких медицинских и социальных учреждениях, как дома престарелых и инвалидов, интернаты для престарелых с медицинским уходом, лечебно-реабилитационные центры, больницы, а также при уходе на дому. Данное оборудование предназначено для использования в помещении.

Регулируемое гигиеническое кресло-каталка Carino должно использоваться персоналом, обученным соответствующим образом и обладающим необходимыми знаниями об уходе, его правилах и методах. При использовании оборудования необходимо следовать рекомендациям, приведенным в инструкции по эксплуатации.

## Оценка пациента

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Персонал, осуществляющий уход за пациентом, должен проверять пациентов на соответствие следующим критериям:

- Вес пациента не должен превышать 140 кг (309 фунтов).
- Пациент должен понимать и выполнять указания.
- Кресло-каталка предназначается для активных или частично активных пациентов, т. е. сохраняющих способность самостоятельно вертикально сидеть на краю кровати или унитаза.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

## Срок службы оборудования

Оборудование должно использоваться только по назначению, описанному выше.

Срок службы данного оборудования составляет 10 (десять) лет, а срок службы ремня безопасности составляет 2 (два) года. В зависимости от условий хранения батареи, частоты использования и интервалов между зарядками, срок службы батареи составляет от 2 до 5 лет.

Расчетный срок службы и эксплуатации описываемого оборудования указывается при условии выполнения профилактического обслуживания в соответствии с указаниями по уходу и профилактическому обслуживанию, содержащимися в настоящей Инструкции по эксплуатации.

В зависимости от степени износа некоторые детали оборудования, в частности колеса и пульт ручного управления, могут в течение срока службы потребовать замены в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации.

# Инструкции по безопасности

---

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание взрыва или пожара не используйте оборудование в насыщенном кислородом месте, вблизи источников тепла или горючих анестезиологических газов.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание падений следите за тем, чтобы пациент был правильно размещен в кресле и надежно пристегнут, а ремень безопасности был затянут в достаточной степени.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание падений следите за тем, чтобы пациент был размещен в соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание защемления ног пациента или персонала, осуществляющего уход за пациентом, убирайте все препятствия.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения пользуйтесь соответствующими опорами.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание опрокидывания каталки и падения пациента не используйте каталку на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).

## **ВНИМАНИЕ!**

Чтобы избежать опрокидывания каталки, не поднимайте и не опускайте какое-либо оборудование поблизости от нее, а также следите за стационарными объектами при опускании.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание падения пациента с кресла убедитесь в том, что опоры для рук опущены во время транспортировки пациента.

## **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание падения пациента при перекладывании ставьте все оборудование на тормоза.

# Подготовка

## Действия перед первым использованием

### (10 шагов)

- 1 Проведите визуальный осмотр на предмет отсутствия повреждений. При наличии повреждений обратитесь с жалобой в агентство по перевозкам.
- 2 Упаковка должна быть переработана в соответствии с местным законодательством.
- 3 Убедитесь, что изделие поставлено в полной комплектации. Сравните комплект поставки с описанием изделия в данной *инструкции по эксплуатации*. При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО!
- 4 Распакуйте зарядное устройство. Выберите адаптер и подключите его к розетке электросети. См. раздел «Зарядное устройство» данной *инструкции по эксплуатации*.
- 5 Заряжайте каждую батарею не менее 14 часов (в Японии — 3,5 часа).
- 6 Проведите проверку работоспособности. См. раздел *Уход и профилактическое обслуживание на стр. 32*.
- 7 Выполните дезинфекцию изделия. См. раздел *Инструкции по очистке и дезинфекции на стр. 29*.
- 8 Подготовьте для хранения гигиенического кресла-каталки *Carino* сухое и хорошо проветриваемое помещение, в котором оборудование не будет подвержено воздействию прямых солнечных лучей.
- 9 Определите место хранения, в котором будут соблюдены инструкции по эксплуатации, а кресло будет доступно для пользователей в любое время.
- 10 Продумайте план действий на случай возникновения экстренной ситуации с пациентом или на тот случай, если гигиеническое кресло-каталка *Carino* застопорится в поднятом положении.

### ПРИМЕЧАНИЕ

По любым вопросам поддержки или сервисного обслуживания обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

## Действия перед каждым использованием

### (4 шага)

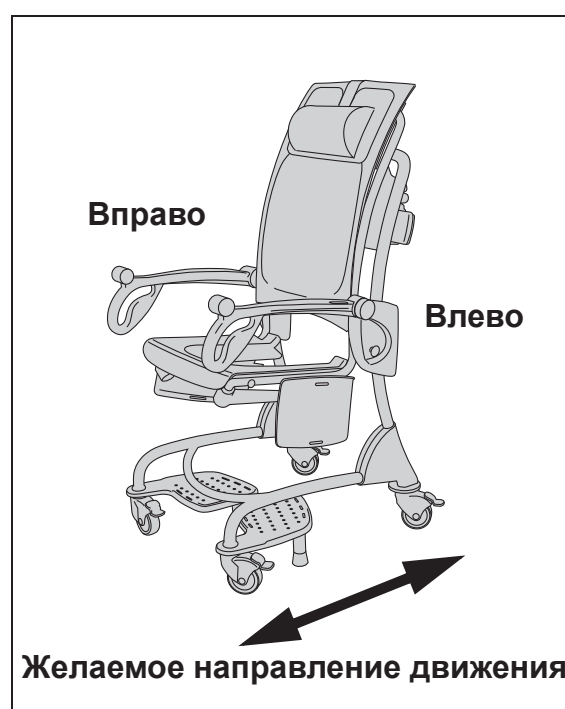
- 1 Убедитесь, что все детали гигиенического кресла-каталки *Carino* находятся на своих местах. Сверьтесь со страницей «Назначение различных частей» данной *инструкции по эксплуатации*.
- 2 Проверьте все дополнительные части и детали на предмет отсутствия повреждений. При отсутствии или повреждении любой части продукта использование ЗАПРЕЩЕНО!
- 3 Оцените, требуется ли данному пациенту ремень безопасности.

### 4 **ВНИМАНИЕ!**

**Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей Инструкции по эксплуатации.**

## Ориентация гигиенического кресла-каталки *Carino*

Понятия *вправо*, *влево*, а также желаемое направление движения, использованные в данной *инструкции по эксплуатации*, проиллюстрированы ниже.



# Назначение различных частей

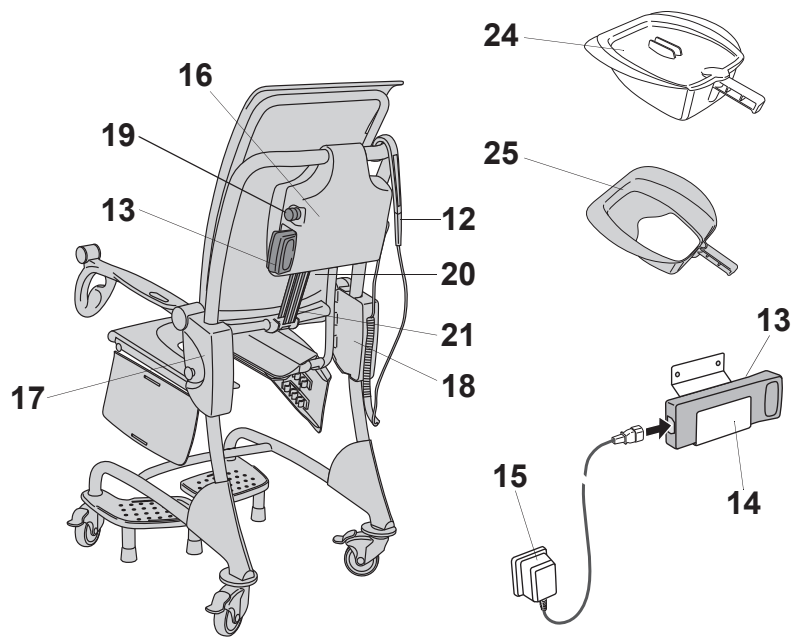
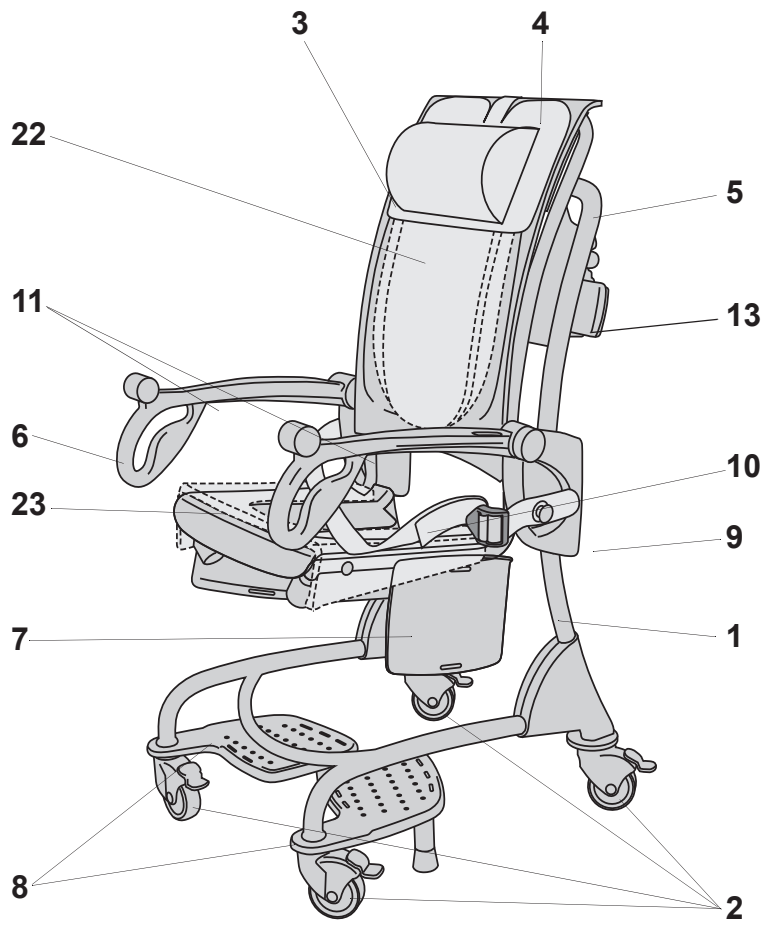
---

- 1 Рама
- 2 Фиксирующиеся колеса
- 3 Секция спины
- 4 Подушка для шеи
- 5 Рукоятка для транспортировки
- 6 Рукоятка для транспортировки
- 7 Опоры для ног
- 8 Опорные площадки для стоп
- 9 Ремень безопасности
- 10 Сиденье
- 11 Опоры для рук
- 12 Пульт ручного управления
- 13 Батарея
- 14 Держатель батареи
- 15 Зарядное устройство
- 16 Подъемный блок
- 17 Левый кожух
- 18 Правый кожух
- 19 Кнопка экстренной остановки
- 20 Кнопка экстренного опускания
- 21 Подъемный ремень
- 22 Подушка для спины (дополнительная часть)
- 23 Подушка сиденья (дополнительная часть)
- 24 Судно с крышкой (дополнительная часть)
- 25 Адаптер для унитаза (дополнительная часть)



Рабочая часть изделия,  
контактирующая с пациентом:  
Тип ВФ. Защита от поражения  
электрическим током в  
соответствии с EN 60601-1  
(кресло целиком).





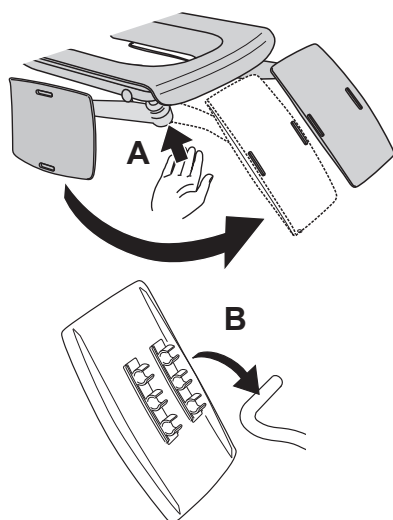
# Описание и функции изделия

Описание гигиенического кресла-каталки *Carino* состоит из 15 пунктов, характеризующих разные функции.

## Функция подъема (движение вверх/вниз)

Кресло регулируется по высоте, что позволяет поднять его на необходимую высоту над унитазом и на удобную высоту для гигиенического душа. Чем выше поднимается гигиеническое кресло-каталка *Carino*, тем больше пациент отклоняется назад.

Рис. 1



## Опоры для ног

Поддержка ног пациента позволяет персоналу, осуществляющему уход за пациентом, занять правильное рабочее положение, например во время педикюра. Опоры для ног также поддерживают ноги пациента при транспортировке. Для того чтобы сложить опоры для ног, нажмите на коннектор опор для ног (А) (см. рис. 1).

Опоры для ног могут устанавливаться в три различных положения в зависимости от длины ног пациента.

Положение опор регулируется путем снятия опор для ног и защелкивания их назад в положении, соответствующем одному из трех желаемых значений высоты (В) (см. рис. 1).

### ВНИМАНИЕ!

Если коннектор опор для ног не нажат, складывание опоры в таком положении может привести к ее поломке.

Рис. 2



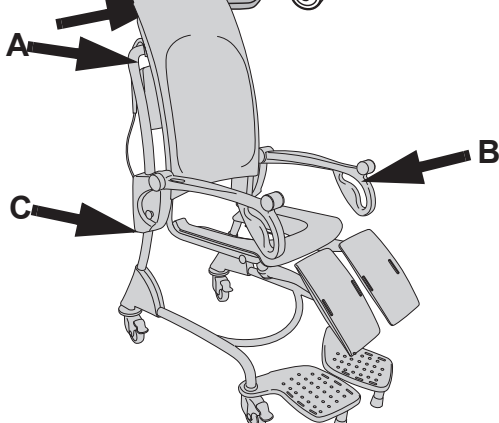
## Опорные площадки для стоп

### ВНИМАНИЕ!

Во избежание падения убедитесь в том, что на полу нет препятствий, а опоры для стоп отвернуты в стороны, когда пациент садится в кресло или встает с него.

Выдвиньте опорные площадки для стоп, чтобы пациент мог расположить на них стопы во время транспортировки в самом низком положении кресла или в туалете (см. рис. 2).

Рис. 3



## Рукоятки для транспортировки

Правильное положение рук персонала, осуществляющего уход, при транспортировке или при размещении пациента на кресле — на рукоятке для транспортировки кресла за задней спинкой (А) и на переднем конце опоры для рук (В). Запрещено держаться за боковые прутья рамы (С) (см. рис. 3).

Рис. 1

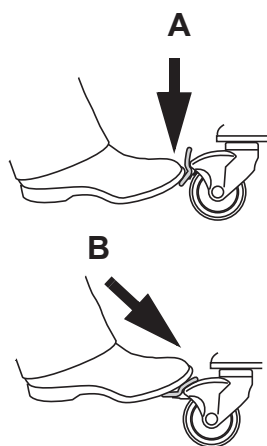
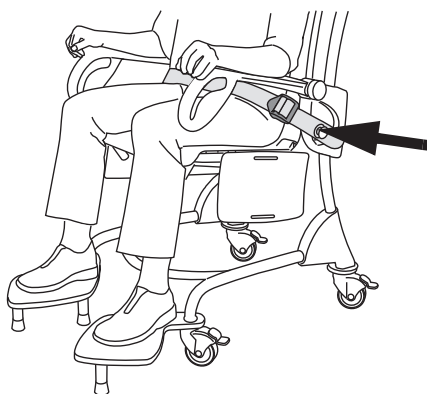


Рис. 2



## Колеса

Гигиеническое кресло-каталка *Carino* оборудовано четырьмя фиксирующимися колесами. Для фиксации колеса нажмите вниз на педаль тормоза (А) стопой, а для снятия фиксатора нажмите вперед (В). Для надежной фиксации кресла зафиксируйте все четыре колеса (см. рис. 1).

## Ремень безопасности

### **ВНИМАНИЕ!**

Для того чтобы не допустить падения пациента, убедитесь в том, что ремни безопасности не имеют повреждений. Не используйте поврежденные ремни безопасности, замените их новыми.

При необходимости зафиксируйте пациента с помощью ремня безопасности, который служит для удержания пациента в кресле. Закрепите ремень на выступах с обеих сторон задней спинки и отрегулируйте длину ремня с помощью застёжки. Убедитесь, что ремень безопасности всегда закреплен: о лежащий на полу ремень можно споткнуться. Убедитесь, что ремень безопасности плотно прилегает к телу пациента (см. рис. 2).

## Опоры для рук

### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание падения пациента с кресла убедитесь в том, что опоры для рук опущены во время транспортировки пациента.

При дезинфекции опоры для рук можно приподнимать и опускать. Это облегчит процесс дезинфекции под ними.

Рис. 3

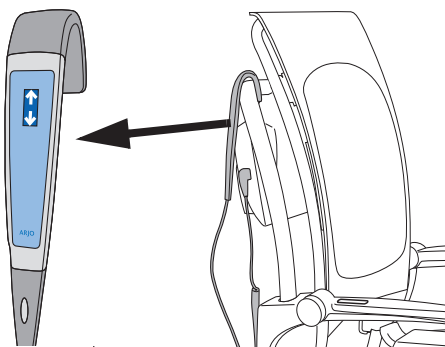
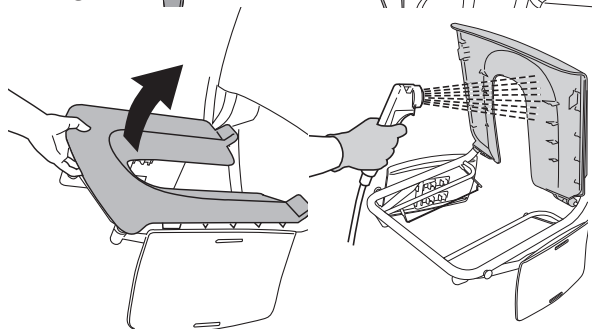


Рис. 4



## Пульт дистанционного управления

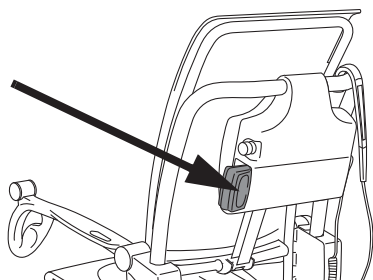
Пульт ручного управления оборудован крючком, который позволяет легко закреплять его на различных деталях кресла.

Кнопки со стрелками, указывающими вверх и вниз, позволяют поднимать и опускать кресло (см. рис. 3).

## Сиденье

Сиденье имеет удобную конструкцию. Его можно приподнимать для очистки и дезинфекции. Сиденье фиксируется в обычном положении с помощью защелки на переднем крае сиденья. Для удобства при очистке и дезинфекции приподнимите сиденье, установив гигиеническое кресло-каталку *Carino* на необходимую высоту (см. рис. 4).

Рис. 1



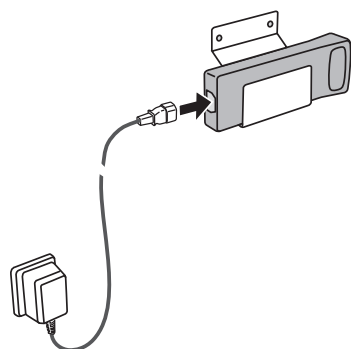
## Батарея

Батарея (NEA0100) располагается с левой стороны кресла. См. раздел «Зарядное устройство» данной инструкции по эксплуатации (см. рис. 1).

### ПРИМЕЧАНИЕ

Убедитесь, что батарея расположена закругленным краем вверх.

Рис. 2



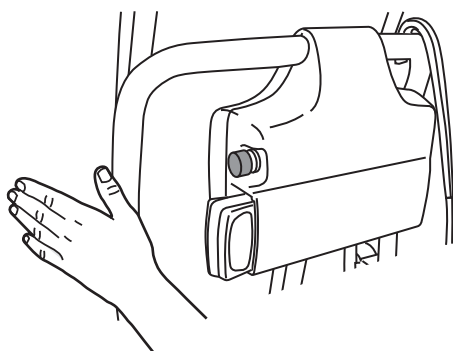
## Зарядное устройство

Держатель зарядного устройства должен быть закреплен на стене, подходящей для этого, а зарядное устройство подсоединено к заземленной розетке. См. раздел «Зарядное устройство» данной инструкции по эксплуатации (см. рис. 2).

### ПРИМЕЧАНИЕ

Используйте зарядное устройство в сухом помещении. Не устанавливайте его в ванных комнатах или в других помещениях с высокой влажностью.

Рис. 3 Кнопка экстренной остановки



## Экстренная остановка

В экстренных случаях все функции могут быть остановлены нажатием на красную кнопку, расположенную слева на подъемном блоке. Последует экстренная остановка важных для безопасности функций (см. рис. 3).

### ПРИМЕЧАНИЕ

Для выхода из режима экстренной остановки поверните красную кнопку по часовой стрелке.

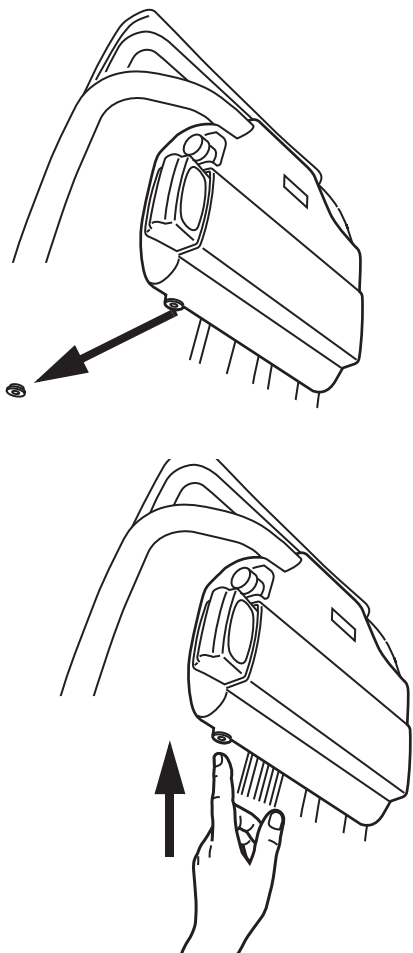
### ВНИМАНИЕ!

Используйте функцию экстренной остановки **ТОЛЬКО** в экстренных случаях.

Если функцию экстренной остановки пришлось использовать вследствие неисправности, свяжитесь со специалистом сервисной службы Arjo для общего обследования гигиенического кресла-каталки *Carino*.

## Экстренное опускание

Рис. 1 Экстренное опускание



### ВНИМАНИЕ!

Нажмите на кнопку экстренного опускания и отпустите ее, когда гигиеническое кресло-каталка остановится в самом низком положении. Дальнейшее нажатие на кнопку возвратит подъемный ремень назад, и кресло начнет подниматься вверх.

В этом случае свяжитесь со специалистом по техническому обслуживанию Arjo.

### ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждений используйте экстренное опускание только в том случае, когда невозможно опустить кресло обычным способом. Будьте предельно осторожны в процессе опускания.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Экстренное опускание останавливает важные функции по обеспечению безопасности и должно применяться только при отказе ручного управления.

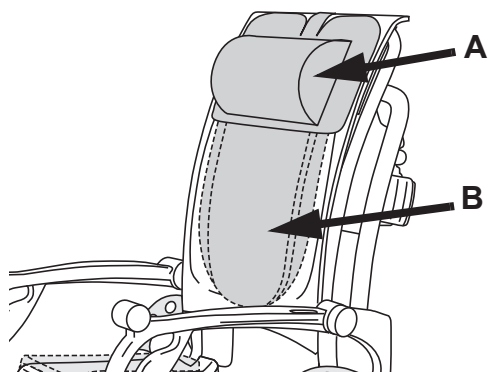
Если ручное управление перестает работать вследствие какой-либо поломки электрооборудования, кресло можно опустить с помощью этой кнопки. Кнопка экстренного опускания расположена под подъемным блоком (см. рис. 1).

- 1 Снимите оранжевую пробку.
- 2 Нажмите пальцем на кнопку опускания. Кресло начнет опускаться.

## Автоматическая аварийная остановка

Если окружающие предметы затрудняют подъем или опускание гигиенического кресла-каталки *Carino*, активируется функция автоматической аварийной остановки, вследствие чего движение кресла прекращается. Передвиньте кресло или предмет, вызвавший остановку, и продолжите подъем или опускание.

Рис. 1



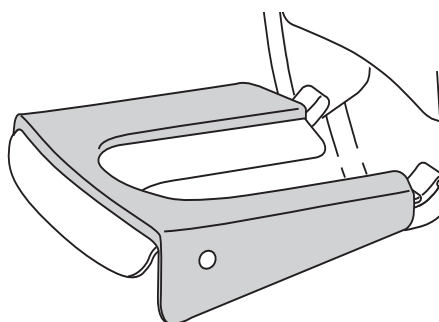
## Подушка для шеи

Подушка для шеи (А) предназначена для удобства и поддержки при транспортировке и во время принятия душа (см. рис. 1).

## Подушка для спины (дополнительная часть)

Подушка для спины (В) поддерживает спину и легко регулируется в зависимости от роста пациента (см. рис. 1).

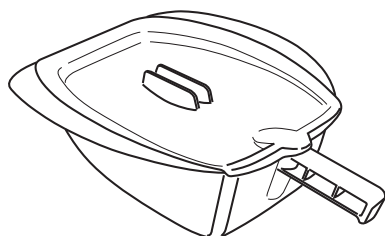
Рис. 2



## Подушка сиденья (дополнительная часть)

Подушку сиденья можно использовать для пациентов, чувствительных к давлению (см. рис. 2).

Рис. 3



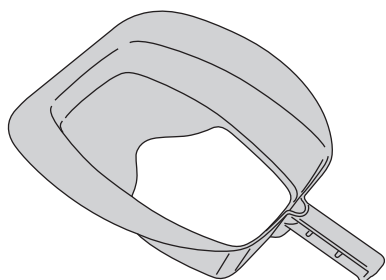
## Судно (дополнительная часть)

### **ВНИМАНИЕ!**

Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.

Судно можно устанавливать под сиденье со стороны спины (см. рис. 3).

Рис. 4



## Адаптер для унитаза (дополнительная часть)

Адаптер для унитаза служит защитой между унитазом и гигиеническим креслом-каталкой *Carino*. Это помогает предотвратить разбрызгивание при использовании туалета. Адаптер может устанавливаться под сиденье сзади, как судно (см. рис. 4).

Для заметок

# Посадка пациента в кресло

## Пациенты, способные к самообслуживанию

Для перемещения пациента в гигиеническое кресло-каталку Carino из стоячего положения или с использованием ходунков выполните эти 10 шагов.

### ВНИМАНИЕ!

Во избежание падения убедитесь в том, что на полу нет препятствий, а опоры для стоп отвернуты в стороны, когда пациент садится в кресло или встает с него.

Рис. 1

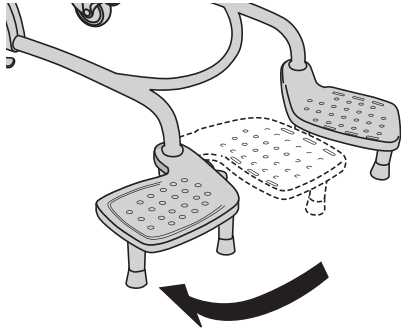


Рис. 2

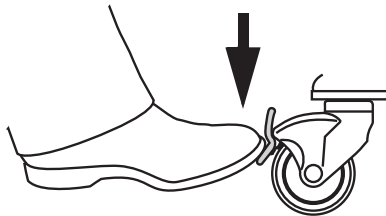


Рис. 3



Рис. 4



- 1 Сложите опоры для ног и отверните в стороны опорные площадки для стоп (см. рис. 1).
- 2 Зафиксируйте кровать с помощью тормозов (см. рис. 2).
- 3 Отрегулируйте высоту гигиенического кресла-каталки Carino, чтобы край сиденья сиденья соприкасался с подколенными ямками пациента (см. рис. 3).
- 4 Позвольте пациенту держаться за опору для рук, чтобы у него была возможность опереться на кресло (см. рис. 4).
- 5 Разденьте пациента ниже пояса (см. рис. 4).

*Продолжение описания на следующей странице.*



Рис. 5

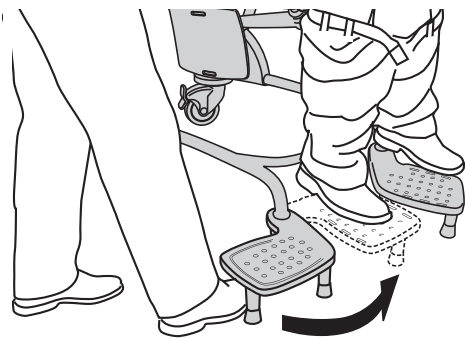


- 6 Помогите пациенту сесть (см. рис. 5).
- 7 При необходимости используйте ремень безопасности.
- 8 Поднимите гигиеническое кресло-каталку *Carino* на удобную для транспортировки высоту таким образом, чтобы стопы пациента находились непосредственно над опорными площадками для стоп (см. рис. 6).
- 9 Выдвиньте опорные площадки для стоп гигиенического кресла-каталки *Carino* (см. рис. 7).
- 10 Отвезите пациента в душ или туалет.

Рис. 6



Рис. 7



## Пациенты, не способные к самообслуживанию

Для перемещения пациента с устройства активного подъема в гигиеническое кресло-каталку Carino (для помощи при стоянии и вставании) выполните следующие 13 шагов.

При работе с устройством активного подъема следуйте инструкциям по его использованию.

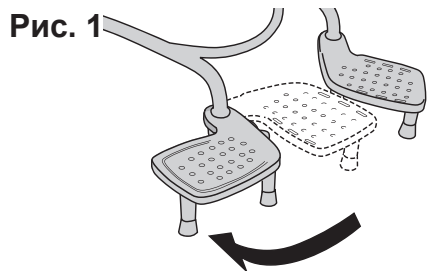


Рис. 2

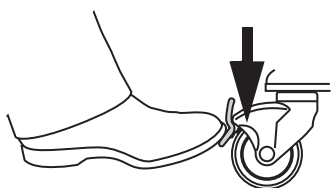


Рис. 3



Рис. 4



- 1 Сложите опоры для ног и отверните в стороны опорные площадки для стоп (см. рис. 1).
- 2 Зафиксируйте гигиеническое кресло-каталку Carino при помощи тормозов (см. рис. 2).
- 3 Придвиньте подъемное устройство с пациентом как можно ближе к гигиеническому креслу-каталке Carino (см. рис. 3).
- 4 Разденьте пациента ниже пояса (см. рис. 3).
- 5 Разместите пациента непосредственно над сиденьем гигиенического кресла-каталки Carino с помощью устройства активного подъема (см. рис. 4).

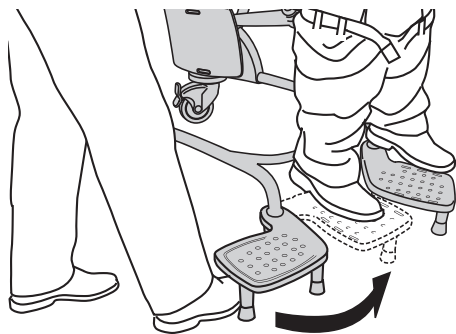
*Продолжение описания на следующей странице.*

**Рис. 5**



- 6 Опустите подъемное устройство, пока пациент не сядет на сиденье (см. рис. 5).
- 7 Снимите слинг (см. рис. 5).
- 8 При необходимости зафиксируйте пациента в гигиеническом кресле-каталке *Carino* с помощью ремня безопасности (см. рис. 5).
- 9 Поднимите кресло, чтобы стопы пациента поднялись над подставкой для ног устройства активного подъема.
- 10 Откатите устройство активного подъема.

**Рис. 6**



- 11 Выдвиньте опорные площадки для стоп гигиенического кресла-каталки *Carino* (см. рис. 6).
- 12 Опустите гигиеническое кресло-каталку *Carino*, чтобы стопы пациента оказались на опорных площадках для стоп.
- 13 Отвезите пациента в душ или туалет.

# Перемещение

Существует два различных метода транспортировки гигиенического кресла-каталки *Carino* с пациентом в душевую комнату или туалет.

## **ВНИМАНИЕ!**

**Во избежание защемления следите за тем, чтобы волосы, руки и ноги пациента располагались вблизи туловища, а во время движения пользуйтесь соответствующими опорами.**

**Рис. 1**



## **Метод 1**

Гигиеническое кресло-каталку *Carino* толкают сзади, стопы пациента стоят на опорных площадках для стоп (см. рис. 1).

**Рис. 2**



## **Метод 2**

Гигиеническое кресло-каталку *Carino* толкают спереди на удобной для персонала высоте; пациент сидит в кресле, не используя опорные площадки для ног и стоп (см. рис. 2).

# Транспортировка в душевую

Рис. 1



Выполните следующие 7 шагов.

## ПРИМЕЧАНИЕ

Для облегчения процесса разденьте пациента до того, как усадить его в гигиеническое кресло-каталку *Carino*.

- 1 Зафиксируйте кровать с помощью тормозов
- 2 Разденьте пациента выше пояса (см. рис. 1).
- 3 Поднимите кресло на удобную высоту.
- 4 Разденьте пациента ниже пояса.
- 5 Выдвиньте опоры для ног.

Рис. 2

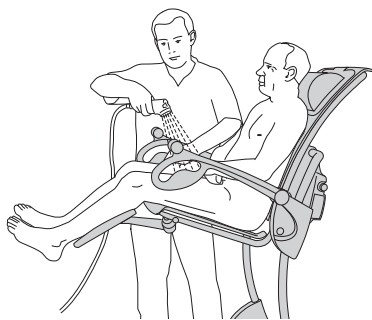
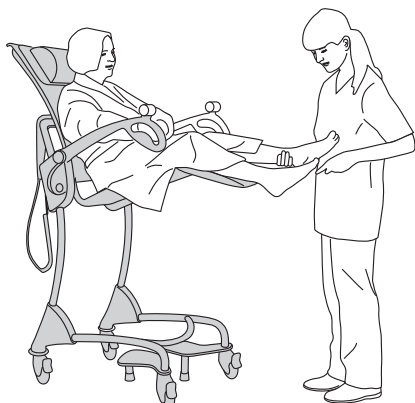


Рис. 3



Рис. 4



## ВНИМАНИЕ!



Во избежание ожогов всегда проверяйте температуру воды собственной незащищенной рукой, прежде чем направлять воду на пациента. При этом не используйте перчаток, поскольку из-за их изолирующего действия температура воды может быть определена неверно. При этом направляйте струю воды в сторону от пациента.

- 6 Вымойте пациента с помощью душа в таком удобном для него положении (см. рис. 2).
- 7 Отрегулируйте высоту кресла для работы в удобной позе при мытье волос пациента или проведении педикюра (см. рис. 3-4).

# После душа

Рис. 1

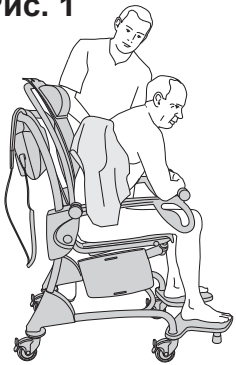


Рис. 2

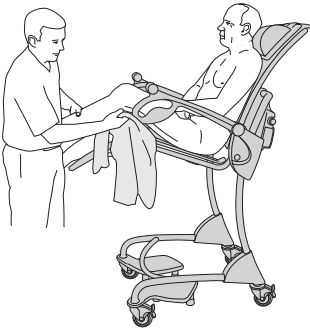


Рис. 3



Рис. 4

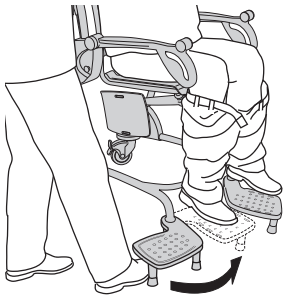


Рис. 5

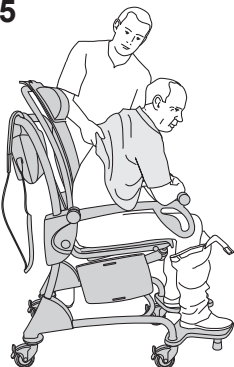
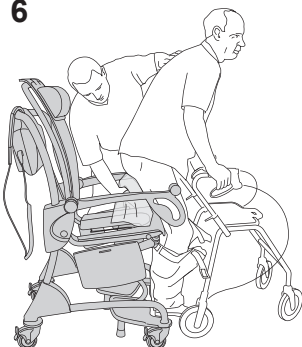


Рис. 6



## Вытирание и одевание Вариант А — Пациенты, способные к само- обслуживанию (8 шагов)

- 1 Зафиксируйте кровать с помощью тормозов
- 2 Вытрите все части тела пациента в пределах досягаемости с помощью полотенца. Не забудьте вытереть заднюю поверхность ног (см. рис. 1-2).
- 3 Оденьте пациента ниже пояса, по мере возможности (см. рис. 3).
- 4 Сложите опоры для ног и выдвиньте опорные площадки для стоп (см. рис. 4).
- 5 Опустите кресло вниз
- 6 Оденьте пациента выше пояса (см. рис. 5).
- 7 Отверните опорные площадки для стоп и поставьте пациента на пол, затем вытрите оставшуюся заднюю поверхность тела (см. рис. 6).
- 8 До конца оденьте пациента ниже пояса.

Рис. 1



Рис. 2



Рис. 3

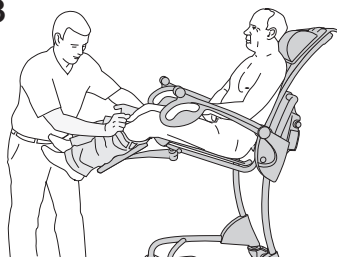


Рис. 4



Рис. 5



Рис. 6



Рис. 7



## Вытирание и одевание Вариант В — Пациенты, не способные к самообслуживанию (12 шагов)

- 1 Зафиксируйте кровать с помощью тормозов
- 2 Вытрите все части тела пациента в пределах досягаемости с помощью полотенца. Не забудьте вытереть заднюю поверхность ног (см. рис. 1-2).
- 3 Оденьте пациента ниже пояса, по мере возможности (см. рис. 3).
- 4 Сложите опоры для ног и выдвиньте опорные площадки для стоп (см. рис. 4).
- 5 Опустите кресло вниз
- 6 Оденьте пациента выше пояса (см. рис. 5).
- 7 Отверните опорные площадки для стоп.
- 8 Подкатите устройство активного подъема (для помощи при стоянии и вставании) спереди к гигиеническому креслу-каталке *Carino*, чтобы стопы пациента встали на подставку для ног устройства активного подъема (см. рис. 6).
- 9 Закрепите слинг для поддержки спины.
- 10 Поднимите пациента.
- 11 Вытрите заднюю поверхность тела пациента (см. рис. 7).
- 12 До конца оденьте пациента ниже пояса.

# Транспортировка в туалет

## ВНИМАНИЕ!

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

Гигиеническое кресло-каталку *Carino* можно использовать независимо от того, установлен ли унитаз на полу или закреплен на стене. Предпочтительно использовать унитаз с относительно длинным сиденьем.

Размеры подходящего унитаза приведены ниже:

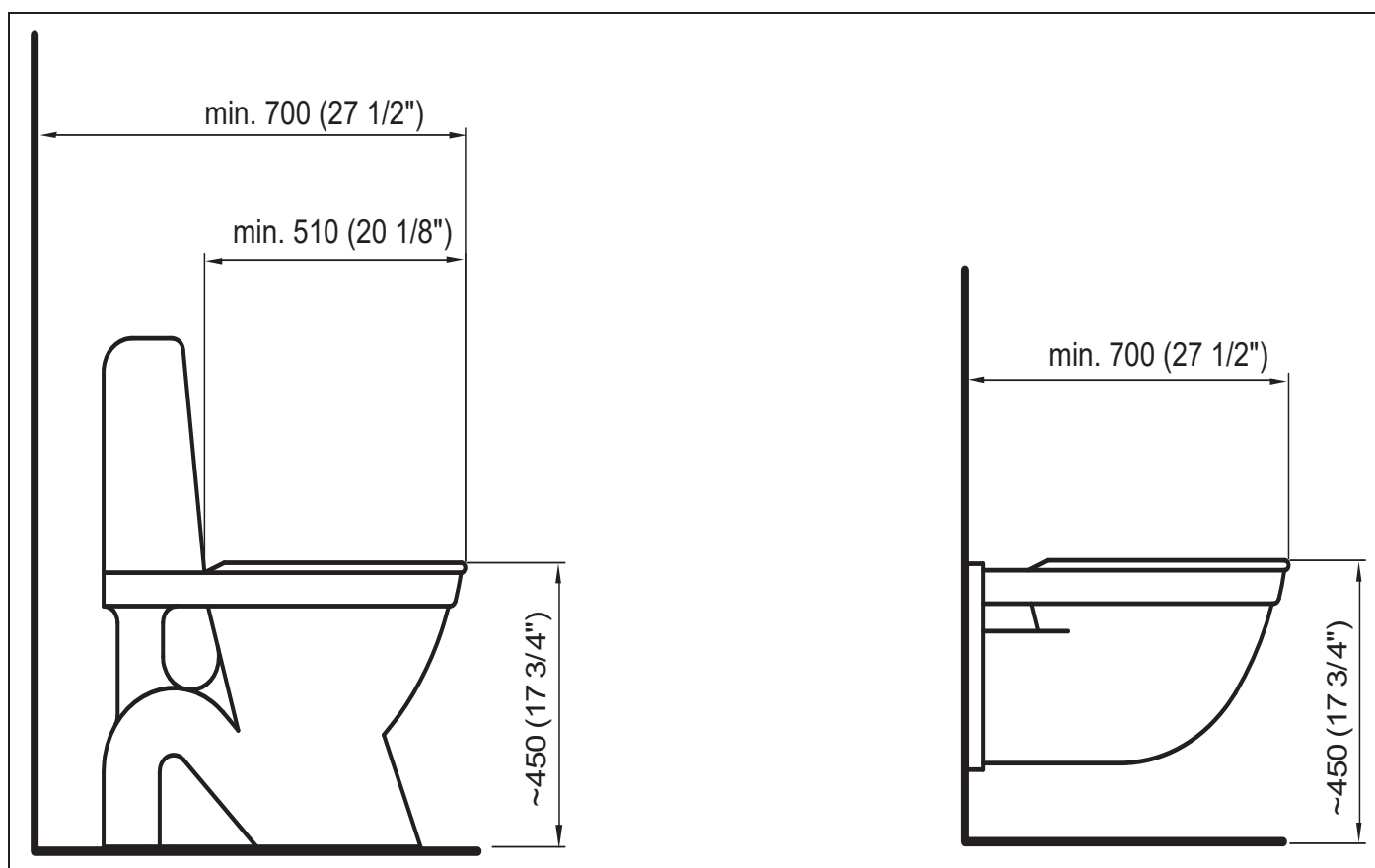




Рис. 1



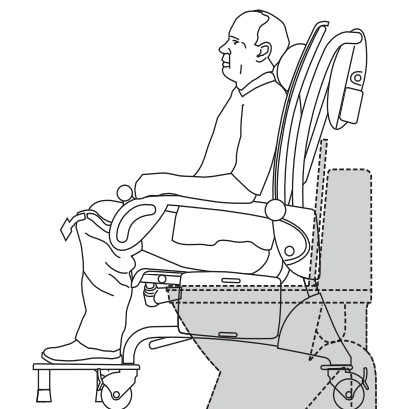
**При использовании гигиенического кресла-каталки Carino в туалете выполните следующие 10 шагов.**

- 1 Придвиньте кресло *Carino* с пациентом как можно ближе к унитазу (см. рис. 1).
- 2 Поднимите кресло на удобную для персонала, осуществляющего уход, высоту (см. рис. 2).

**ВНИМАНИЕ!**

**Во избежание защемления половых органов следите за тем, чтобы при транспортировке между пациентом и ванной, унитазом, судном и т. п. был оставлен достаточный зазор.**

Рис. 2



- 3 С помощью рукояток для транспортировки, расположенных на опорах для рук, разместите гигиеническое кресло-каталку *Carino* непосредственно над унитазом. Опустите кресло и поставьте колеса на тормоз (см. рис. 2).
- 4 После совершения туалета снимите кресло с тормозов и выдвиньте его вперед.
- 5 Поднимите гигиеническое кресло-каталку *Carino*.
- 6 Снова зафиксируйте кресло с помощью тормозов.
- 7 Подмойте и вытрите пациента.
- 8 Опустите гигиеническое кресло-каталку *Carino*.
- 9 Снимите каталку с тормозов.
- 10 Кресло готово к транспортировке.

# Использование при уходе на дому

## Для распространителей и арендаторов

### При перевозке гигиенического кресла-каталки Carino клиенту автотранспортом:

- Убедитесь, что подъемное устройство надлежащим образом закреплено во время транспортировки.
- При перевозке гигиенического кресла-каталки / кресла для транспортировки в душевую комнату или туалет в фургон и из него избегайте перемещения по грязной земле.
- Запрещается сидеть на изделии при его перевозке автотранспортными средствами.

### При доставке гигиенического кресла-каталки Carino необходимо убедиться в выполнении нижеперечисленных условий.

- Настоящая *инструкция по эксплуатации* должна быть прочитана вместе с получателем (в том числе с родственниками и лицами, осуществляющими уход).
- Свойства и предназначение, описанные в *инструкции по эксплуатации*, следует показать на реальном изделии.
- Пользователь должен усвоить указания по очистке и дезинфекции.
- Прочтите получателю все предупреждения.
- Среда должна соответствовать всем требованиям, описанным в настоящей *инструкции по эксплуатации*.

### Чистка и дезинфекция:

- Следует обязательно выполнить процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей *инструкции по эксплуатации*, перед передачей изделия новому пользователю.
- Следует обязательно выполнять процедуру очистки и дезинфекции, описанную в настоящей *инструкции по эксплуатации*, перед и после любых типов процедур по обслуживанию.

## Использование гигиенического кресла-каталки Carino

Перед использованием гигиенического кресла-каталки Carino в домашних условиях необходимо обеспечить выполнение следующих условий (см. рис.1-2):

### **ВНИМАНИЕ!**

**Во избежание опрокидывания каталки и падения пациента не используйте каталку на полах с отверстиями слива, а также с уклоном более 1:50 (1,15°).**

- Все лица, осуществляющие уход, в том числе родственники, должны ознакомиться с требованиями данной *инструкции по эксплуатации* и хорошо их усвоить.
- Все ковры и половики в помещении должны быть убраны.
- Все пороги в помещении должны быть убраны.
- Все лестницы и края должны иметь ограждения и предохранительные ворота для предотвращения откатывания гигиенического кресла-каталки.
- В помещении должно быть достаточно места для использования гигиенического кресла-каталки / кресла для транспортировки в душевую комнату и туалет.

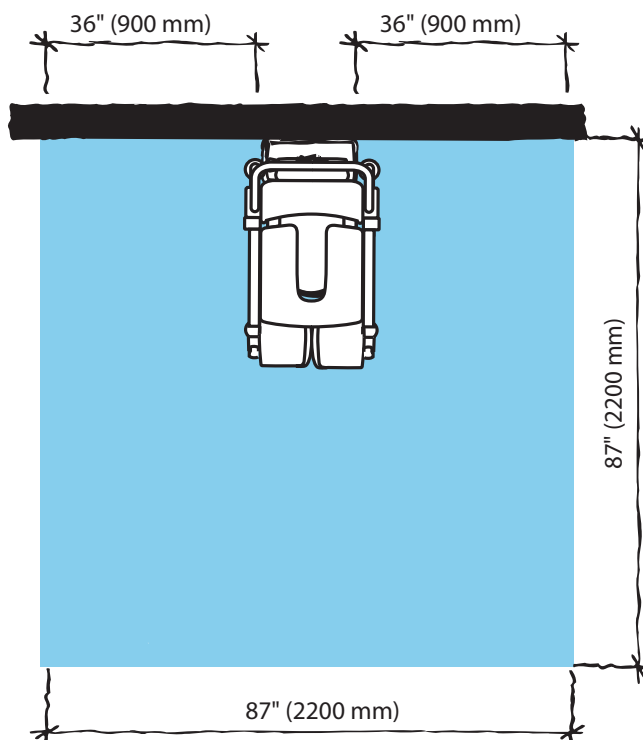
**Во время хранения гигиенического кресла-каталки Carino необходимо обеспечить выполнение следующих условий:**

### **ВНИМАНИЕ!**

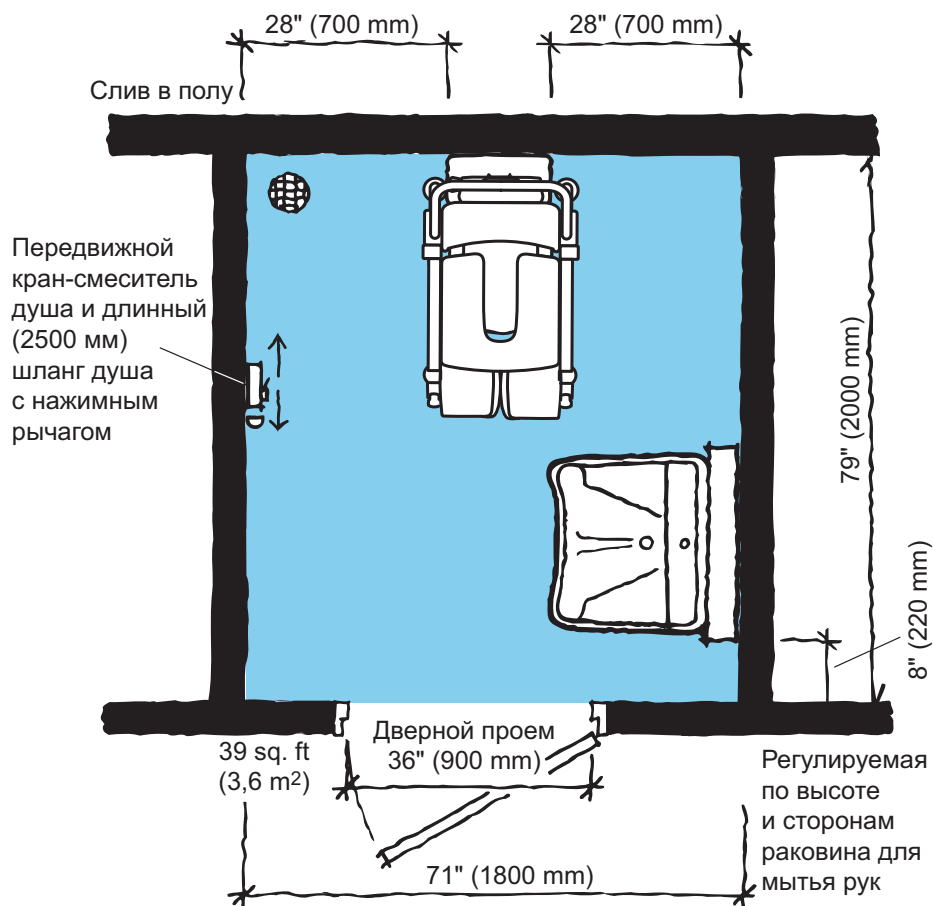
**Во избежание защемлений запрещается оставлять детей без присмотра вблизи изделия.**

- Необходимо хранить гигиеническое кресло-каталку / кресло для транспортировки в душевую комнату и туалет в месте, недоступном для детей.
- Необходимо хранить гигиеническое кресло-каталку / кресло для транспортировки в душевую комнату и туалет в месте, недоступном для домашних животных.
- Условия хранения должны соответствовать требованиям, указанным в разделе *Техническое описание* на стр. 37.

**Рис. 1**



**Рис. 2**



# Инструкции по использованию батареи

## ВНИМАНИЕ!

Во избежание травм **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** разбивать, протыкать, открывать, разбирать батарею или вскрывать ее какими-либо другими способами.

- Если внешнее покрытие батареи повреждено, а содержимое батареи попало на кожу или одежду, немедленно промойте этот участок кожи большим количеством воды.

- При попадании содержимого батареи в глаза немедленно промойте глаза большим количеством воды и обратитесь за медицинской помощью.

Вдыхание содержимого может привести к раздражению дыхательных путей. Обеспечьте приток свежего воздуха и медицинскую помощь.

- Работайте с осторожностью, чтобы не уронить батарею.
- Для получения рекомендаций по утилизации батарей свяжитесь с соответствующими местными инстанциями.
- Проверьте маркировку на батарее.

## Хранение батарей

- Батарея поставляется в заряженном состоянии, однако с учетом постепенного саморазряда мы рекомендуем произвести повторную зарядку батареи при ее получении.
- Неиспользуемая батарея медленно разряжается.
- Неиспользуемую батарею следует хранить при температуре от 0 °C (32 °F) до 30 °C (86 °F).
- Для обеспечения максимальной эффективности батареи не допускается ее хранение при температуре выше 50 °C (122 °F).

## Интервалы повторной зарядки

- Для долговременной службы батареи заряжайте ее регулярно, например каждую ночь.

- При частом использовании гигиенического кресла-каталки *Carino* рекомендуется пользоваться двумя батареями, одна из которых установлена на кресле, а вторая заряжается.
- Рекомендуется оставлять батарею, которая не используется, в зарядном устройстве. Риск избыточной зарядки батареи отсутствует.

## Срок службы батареи

Необходимо обязательно иметь две полнофункциональные батареи: одну для использования, а другую на хранении.

Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.

## Предупреждение о низком заряде батареи

### ПРИМЕЧАНИЕ

Если батарея нуждается в подзарядке, то при использовании кресла будет слышен звуковой сигнал.

## Установка зарядного устройства

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

## Зарядка батареи

См. инструкцию по эксплуатации зарядного устройства.

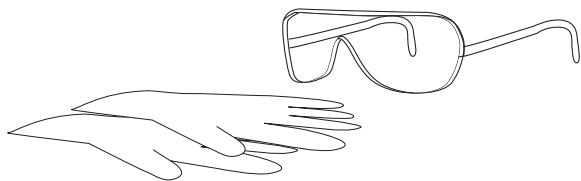
# Инструкции по очистке и дезинфекции

Используйте только фирменные средства для дезинфекции Arjo (например, Arjo Clean™).

При возникновении вопросов по дезинфекции гигиенического кресла-каталки *Carino*, а также по вопросам заказа средства для дезинфекции обращайтесь в сервисную службу компании Arjo. См. раздел *Детали и принадлежности на стр. 46*.

Убедитесь в наличии паспортов безопасности (MSDS) для применяемых дезинфицирующих средств.

## ВНИМАНИЕ!



Во избежание повреждений глаз и кожи всегда используйте защитные перчатки и очки.

При попадании вещества в глаза или на кожу смойте его большим количеством воды. При появлении раздражения кожи или глаз обратитесь к врачу.

Внимательно изучите инструкцию по применению и паспорта безопасности средств для дезинфекции.

## ВНИМАНИЕ!

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

## ВНИМАНИЕ!

Во избежание раздражения глаз или кожи не проводите дезинфекцию в

## ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения оборудования используйте только средства для дезинфекции производства Arjo.

## Разрешенные средства для дезинфекции

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

## Принадлежности для дезинфекции гигиенического кресла-каталки Carino

- Защитные перчатки
- Защитные очки
- Аэрозольный баллон с дезинфицирующим средством или рукоятка распылителя с дезинфицирующим средством
- Аэрозольный баллон с водой или рукоятка душа с водой
- Салфетки — влажные и сухие
- Одноразовые полотенца
- Мягкая нейлоновая щетка
- Щетка с мягкой щетиной и длинной рукояткой

## Для надлежащей чистки и дезинфекции всегда выполняйте следующие шаги (21 шаг)

При использовании душевой панели Arjo ознакомьтесь с соответствующей *инструкцией по эксплуатации*.

### Удалите видимые загрязнения (шаги 1–3 из 21)

- 1 Отсоедините подушки и ремень безопасности.
- 2 Очистите гигиеническое кресло-каталку *Carino* от видимых загрязнений салфеткой, смоченной водой, или, если будет удобнее, путем разбрызгивания либо ополаскивания водой из душа с щеткой и/или протрите чистой тканью. Начинайте сверху и двигайтесь вниз.
- 3 Очистите все съемные детали от видимых загрязнений тканью, смоченной водой, или из душа с использованием щетки и/или протрите чистой тканью (если необходимо).

### Чистка (шаги 4–10 из 21)

- 4 Наденьте защитные перчатки и очки (см. рис. 1).
- 5 Распылите дезинфицирующее средство на гигиеническое кресло-каталку *Carino*. С помощью щетки выполните тщательную очистку, в особенности рукоятки и системы ручного управления (см. рис. 2–3).
- 6 Тщательно промойте гигиеническое кресло-каталку *Carino* водой (приблиз. 25 °C (77 °F)) до полного удаления всех остатков дезинфицирующего средства.
- 7 Нанесите разбрызгивателем дезинфицирующее средство на съемные детали. Выполните тщательную очистку щеткой, смоченной в дезинфицирующем составе.
- 8 Промойте снятые детали водой до полного удаления всех остатков дезинфицирующего средства.
- 9 Смочите ткань в дезинфицирующем средстве и протрите все остальные элементы, в частности раму.
- 10 Смочите новую салфетку водой и удалите все остатки дезинфицирующего средства со всех элементов. При удалении дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать в проточной воде.

Рис. 1

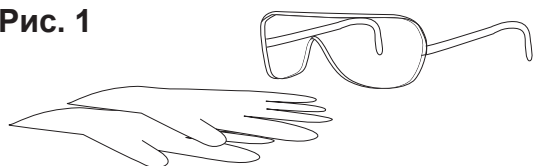


Рис. 2

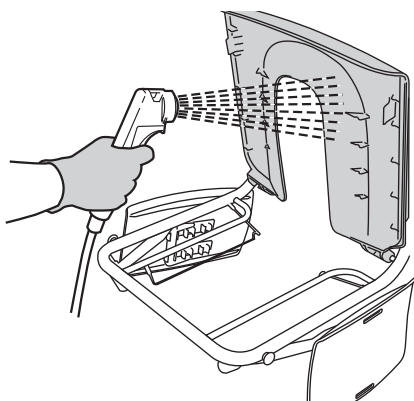
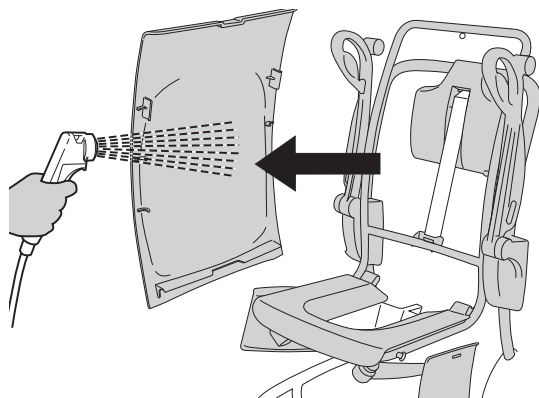
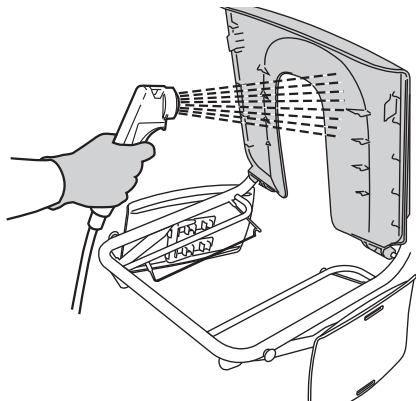


Рис. 3



*Продолжение описания на следующей странице.*

Рис. 1



## Дезинфекция (шаги 11–21 из 21)

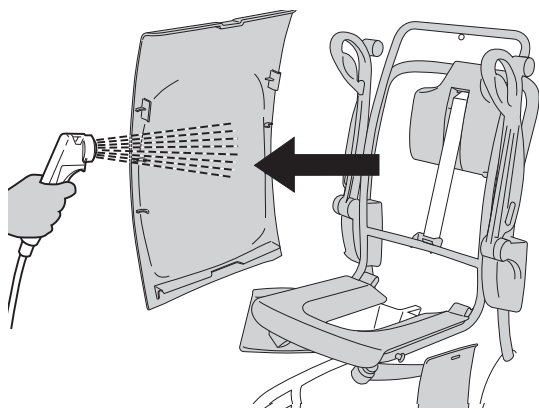
11 Распылите дезинфицирующее средство на гигиеническое кресло-каталку *Carino* (см. рис. 1-2).

12 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.

13 Нанесите разбрызгивателем дезинфицирующее средство на съемные детали.

14 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.

Рис. 2



15 Смочите ткань в дезинфицирующем средстве и протрите все остальные элементы, в частности раму.

16 Выдержите установленное для обеззараживания время, указанное на этикетке на таре с дезинфицирующим средством.

17 Опрыскайте или ополосните водой из душа (примерно 25 °C (77 °F)) и протрите чистой тканью для удаления остатков дезинфицирующего средства с гигиенического кресла-каталки *Carino*. В процессе удаления дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать проточной водой.

18 Опрыскайте или ополосните водой из душа (примерно 25 °C (77 °F)) и протрите чистой тканью для удаления остатков дезинфицирующего средства со всех съемных деталей. В процессе удаления дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать проточной водой.

19 Опрыскайте или ополосните водой из душа (примерно 25 °C (77 °F)) и протрите чистой тканью для удаления остатков дезинфицирующего средства со всех остальных поверхностей (шасси и т. п.). В процессе удаления дезинфицирующего средства салфетку следует периодически промывать проточной водой.

20 Если удаление дезинфицирующего средства не представляется возможным, промойте деталь из разбрызгивателя и протрите одноразовыми полотенцами. Повторяйте операцию до полного удаления дезинфицирующего средства.

21 Дайте всем деталям просохнуть.

# Уход и профилактическое обслуживание

## Обязанности медперсонала

Гигиеническое кресло-каталка *Carino* подвержено износу. Следующие действия, выполняемые в указанные сроки, позволят гарантировать, что техническое состояние изделия находится в рамках оригинальных спецификаций производителя.

### ВНИМАНИЕ!

Для предотвращения неисправностей, которые могут привести к повреждениям, регулярно проверяйте исправность устройства и следуйте рекомендуемому плану технического обслуживания. В некоторых случаях при активном пользовании устройством и воздействии агрессивной среды необходимы более частые проверки. Местные правила и стандарты могут предъявлять более строгие требования к техобслуживанию, чем рекомендованный график.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Запрещается проводить техническое обслуживание и ремонт изделия, когда на нем находится пациент.

## ГРАФИК ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ: Гигиеническое кресло-каталка

ОБЯЗАННОСТИ МЕДПЕРСОНАЛА Действие/проверка	Каждый ДЕНЬ	Каждый НЕДЕЛЮ	Каждый ГОД	Раз в 2 ГОДА
Дезинфекция	X			
Визуальная проверка подъемного ремня	X			
Визуальная проверка ремня безопасности		X		
Визуальная проверка всех видимых частей		X		
Визуальная проверка механических креплений		X		
Проверка ручного управления и кабеля		X		
Проверка/очистка колес		X		
Проверка подушек		X		
Визуальная проверка батареи		X		
Замена ремня безопасности				X
Ежегодные проверки, проводимые квалифицированным персоналом			X	

## Carino

### ВНИМАНИЕ!

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и персоналу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.



## Обязанности медперсонала

Уход за пациентом должен осуществляться персоналом, обладающим достаточными знаниями по эксплуатации гигиенического кресла-каталки *Carino*, а также выполняющим указания, приведенные в настоящей инструкции по эксплуатации.

### Ежедневное обслуживание

- **Проведите дезинфекцию**  
Гигиеническое кресло-каталку *Carino* необходимо дезинфицировать сразу же после каждого использования. Для этого следует использовать дезинфицирующие средства Agjo в рекомендованных концентрациях.
- **Осмотрите видимые части подъемного ремня (см. рис.1).**  
На задней стороне кресла, когда оно находится в самом низком положении. Убедитесь в отсутствии износа, порезов, дефектных швов. **Запрещается** использовать гигиеническое кресло-каталку *Carino*, если подъемный ремень поврежден. Обратитесь к местному представителю Agjo.

Рис. 1

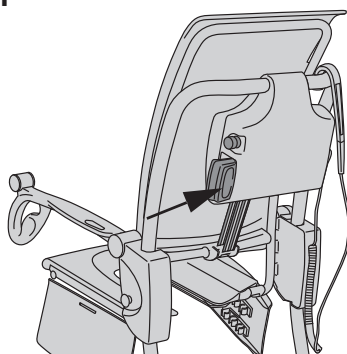


Рис. 2

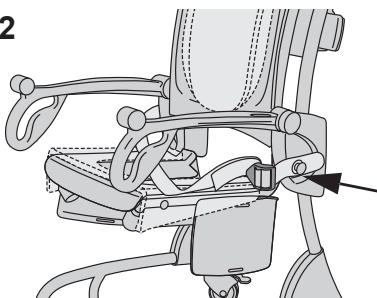
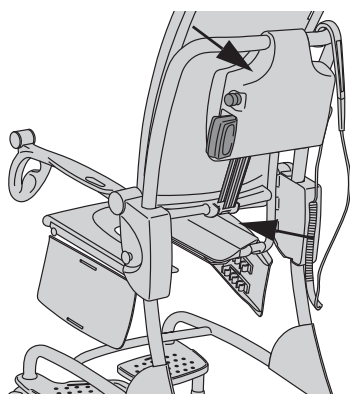
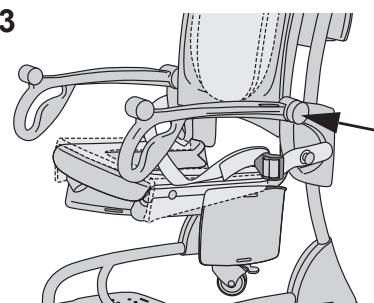


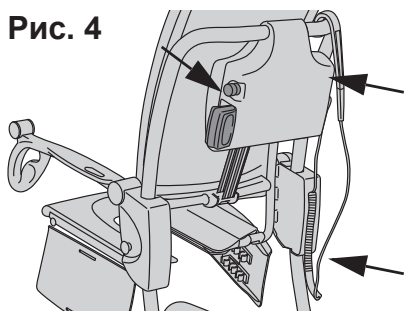
Рис. 3



### Еженедельное обслуживание

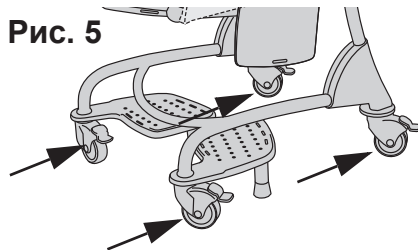
- **Проведите визуальный осмотр ремня безопасности (см. рис. 2).**  
Убедитесь в отсутствии износа, порезов, трещин, разрывов, проступания подкладки и других повреждений по всей длине ремня. При наличии порезов или повреждений произведите замену.
- **Визуальная проверка всех видимых частей**  
Уделите особое внимание частям, с которыми контактирует пациент или персонал, осуществляющий уход за пациентом. Убедитесь в отсутствии трещин и острых краев, которые могут привести к травме пациента или персонала, осуществляющего уход, или которые нарушают гигиеничность кресла. Замените поврежденные детали.
- **Проведите визуальный осмотр всех механических креплений (см. рис. 3).** Убедитесь, что все винты и болты затянуты, между частями кресла отсутствуют щели.

Рис. 4



- **Проверьте пульт ручного управления и кабель (см. рис. 4).**  
Визуально проверьте состояние пульта ручного управления и его кабеля. При наличии повреждений произведите замену. Проверьте также кнопку экстренной остановки.

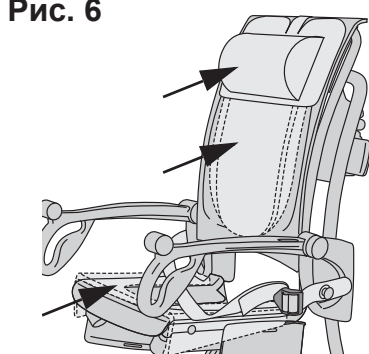
Рис. 5



- **Убедитесь, что колеса (см. рис. 5)** хорошо закреплены и свободно вращаются. Промойте их водой. Работа колес может быть затруднена из-за попадания мыла, волос, пыли и химикатов для чистки пола.

- Проверьте работу тормозов. Для этого зафиксируйте их и попробуйте сдвинуть гигиеническое кресло-каталку *Carino* с места.

Рис. 6

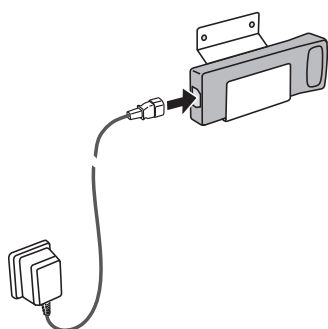


- **Проверьте подушки (см. рис. 6).**  
Убедитесь в отсутствии трещин и разрывов, через которые вода могла бы проникнуть в наполнитель. При обнаружении повреждений произведите замену

- **Проверьте состояние зарядного устройства, кабеля и батареи (см. рис. 7).**  
При выявлении повреждений немедленно отключите устройство и замените поврежденные части.

- **Проведите проверку работоспособности**  
Проверьте исправность функции перемещения кресла вверх и вниз, нажимая на соответствующие кнопки на пульте ручного управления.

Рис. 7



- **Проверьте функцию экстренной остановки.**  
Нажмите на кнопку опускания кресла и одновременно нажмите на кнопку экстренной остановки. Движение должно прекратиться. Отпустите кнопку экстренной остановки.

**Проверьте функцию автоматической аварийной остановки.** Нажмите на кнопку опускания кресла и рукой потяните кресло против направления движения. Движение вниз должно прекратиться.

## **Ежегодные проверки, проводимые квалифицированным персоналом**

Необходимо проводить ежегодное обслуживание гигиенического кресла-каталки *Carino* в соответствии с инструкциями *Руководства по техническому обслуживанию и ремонту*.

### **ВНИМАНИЕ!**

**Во избежание травм и/или небезопасной эксплуатации изделия профилактическое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом, с использованием соответствующего инструмента, запчастей и знанием данной процедуры. Квалифицированный персонал должен иметь документы, подтверждающие прохождение обучения по обслуживанию данного устройства.**

### **ПРИМЕЧАНИЕ**


Выполнение обслуживающим персоналом соответствующих обязанностей проверяется квалифицированными специалистами при проведении техобслуживания. Более подробно это описано в отдельных инструкциях.

# Поиск и устранение неисправностей

ПРОБЛЕМА	ДЕЙСТВИЕ
Кресло продолжает подниматься и опускаться после отпускания кнопки на пульте ручного управления.	Нажмите красную кнопку экстренной остановки и достаньте батарею. Снимите пациента с гигиенического кресла-каталки, затем обратитесь к квалифицированному персоналу.
Гигиеническое кресло-каталка не поднимается или не опускается при нажатии на кнопку на пульте ручного управления.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Убедитесь, что батарея находится в своем отделении и подсоединена.</li> <li>2 Убедитесь, что штекер пульта ручного управления подсоединен к своей розетке.</li> <li>3 Убедитесь, что батарея заряжена.</li> </ol> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> <li>4 Убедитесь, что кнопка экстренной остановки находится в неактивном состоянии. Для ее деактивации поверните красную круглую ручку по часовой стрелке.</li> </ol>
Гигиеническое кресло-каталку трудно поворачивать во время транспортировки.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Убедитесь, что все тормоза находятся в неактивном состоянии.</li> <li>2 Убедитесь, что все колеса свободно вращаются. В противном случае снимите пациента с гигиенического кресла-каталки и обратитесь к квалифицированному персоналу.</li> </ol>
Гигиеническое кресло-каталка во время транспортировки или подъема издает странные звуки.	Снимите пациента с гигиенического кресла-каталки и обратитесь к квалифицированному персоналу.
СИГНАЛЫ ТРЕВОГИ	ДЕЙСТВИЕ
При поднятии гигиенического кресла-каталки слышен звуковой сигнал.	Необходимо зарядить батарею. Завершите транспортировку пациента и полностью зарядите батарею.  <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><b>ВНИМАНИЕ!</b> Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.</p> </div>
После всего нескольких операций индикатор батареи начинает мигать и издавать звуковые сигналы.	Замените батарею полностью заряженной.  Если используется только что заряженная батарея, а индикатор батареи начинает мигать и подавать звуковые сигналы всего после нескольких операций, это означает, что необходимо заказать новую батарею.
Кнопки на пульте ручного управления работают в противоположных направлениях.	Обратитесь к квалифицированному персоналу.
Кресло издает звуковые сигналы через определенные интервалы времени.  Звуковой сигнал в течение 5 секунд, тишина в течение 30 секунд.	Обратитесь к квалифицированному персоналу.  Не пользуйтесь подъемным устройством до устранения проблемы.

# Техническое описание

<b>Гигиеническое кресло-каталка Carino, модель ВОС100Х-01</b>	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) (Максимальный вес пациента)	140 кг (309 фунтов)
Вес	42 кг (93 фунта)
Максимальный общий вес подъемника (подъемник + пациент)	182 кг (402 фунта)
Режим работы	не более 10 % : 1 минута ВКЛ., 9 минут ВЫКЛ.
Уровень шума	63 дБ (А)
Действующая сила управления	2,7 Н
Степень загрязнения	2

<b>Электричество</b>	
Напряжение питания и номинальное напряжение устройства	24 В постоянного тока
Максимальная мощность	150 ВА
Батарея	Никель-металлогидридная (NiMH); Arjo NEA 0100
Зарядное устройство	NEA 8000
Емкость батареи	2,5 ампер-часа
Степень защиты	IP24 IP: класс защиты от проникновения объектов 2: защита от засовывания пальцев и аналогичных предметов 4: вода, попадающая на данное изделие под любым углом, не наносит ущерб его безопасности и эксплуатационным качествам
Степень защиты — пульт ручного управления	IP X7 IP: класс защиты от проникновения объектов X: степень защиты от контакта с материалами и их проникновения для данного изделия не определена. 7: погружение изделия на глубину до 1 м не влияет на его безопасность и основ- ные функции.
Медицинское оборудование	Тип BF 
Предохранитель	T5AL 250 В

<b>Масса компонентов</b>	
Батарея	1,45 кг (3,2 фунта)

## Допустимые комбинации

Гигиеническое кресло-каталка Carino совместимо со следующими продуктами Arjo

Sara 3000, Sara Plus и Sara lite

Прочие варианты не допускаются

## Эксплуатация, транспортировка и хранение

Диапазон температуры окружающей среды -20...+70 °С (-7... +158 °F) для транспортировки  
-20... +70 °С (-7 °F... +158 °F) для хранения  
от +10 °С до +40 °С (от +50 °F до +104 °F) для эксплуатации

Диапазон относительной влажности от 10 % до 80 % для транспортировки и хранения  
от 30 % до 75 % для эксплуатации

Диапазон атмосферного давления от 500 гПа до 1100 гПа для транспортировки  
от 500 гПа до 1100 гПа для хранения  
800–1060 гПа для эксплуатации

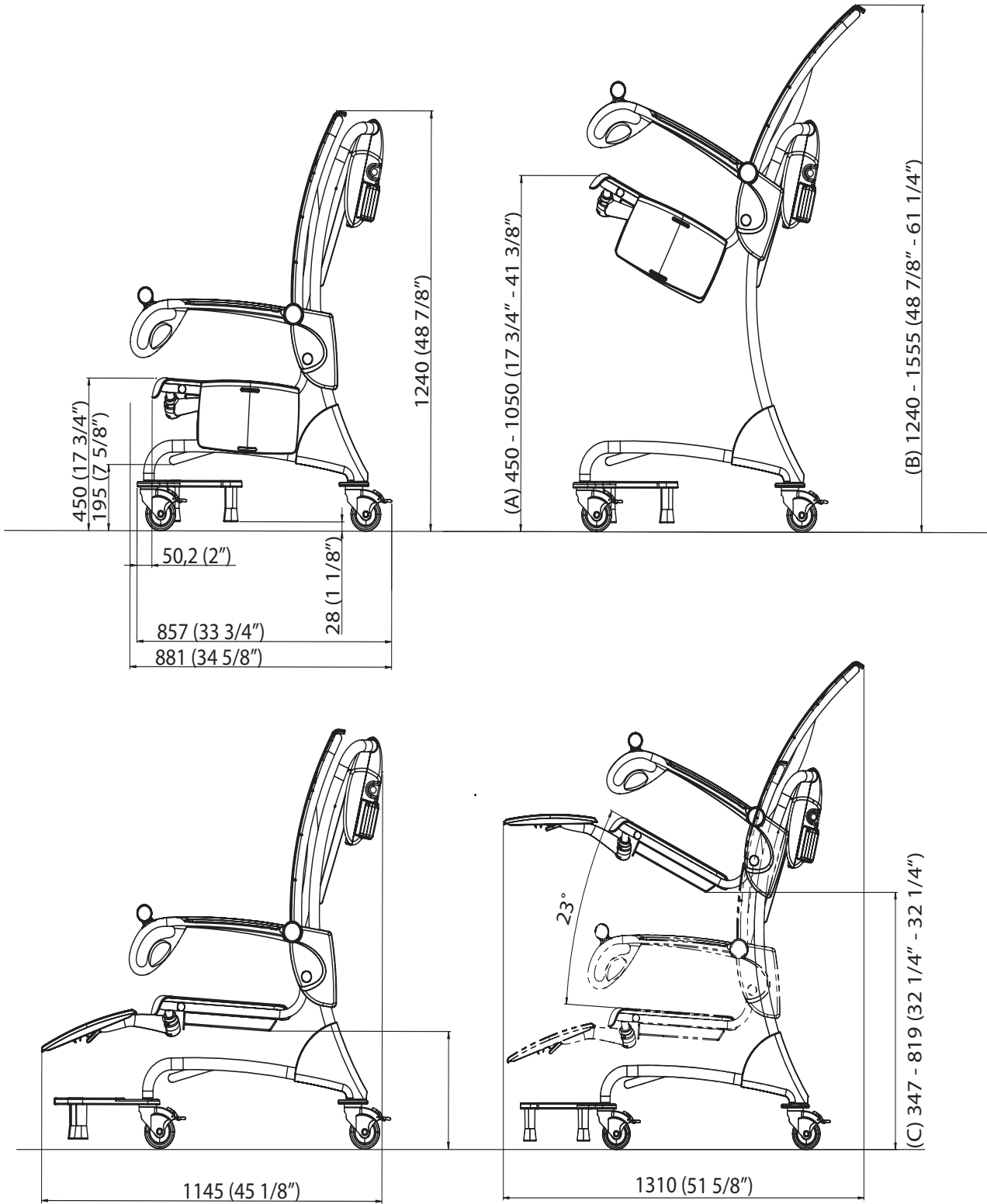
## Утилизация

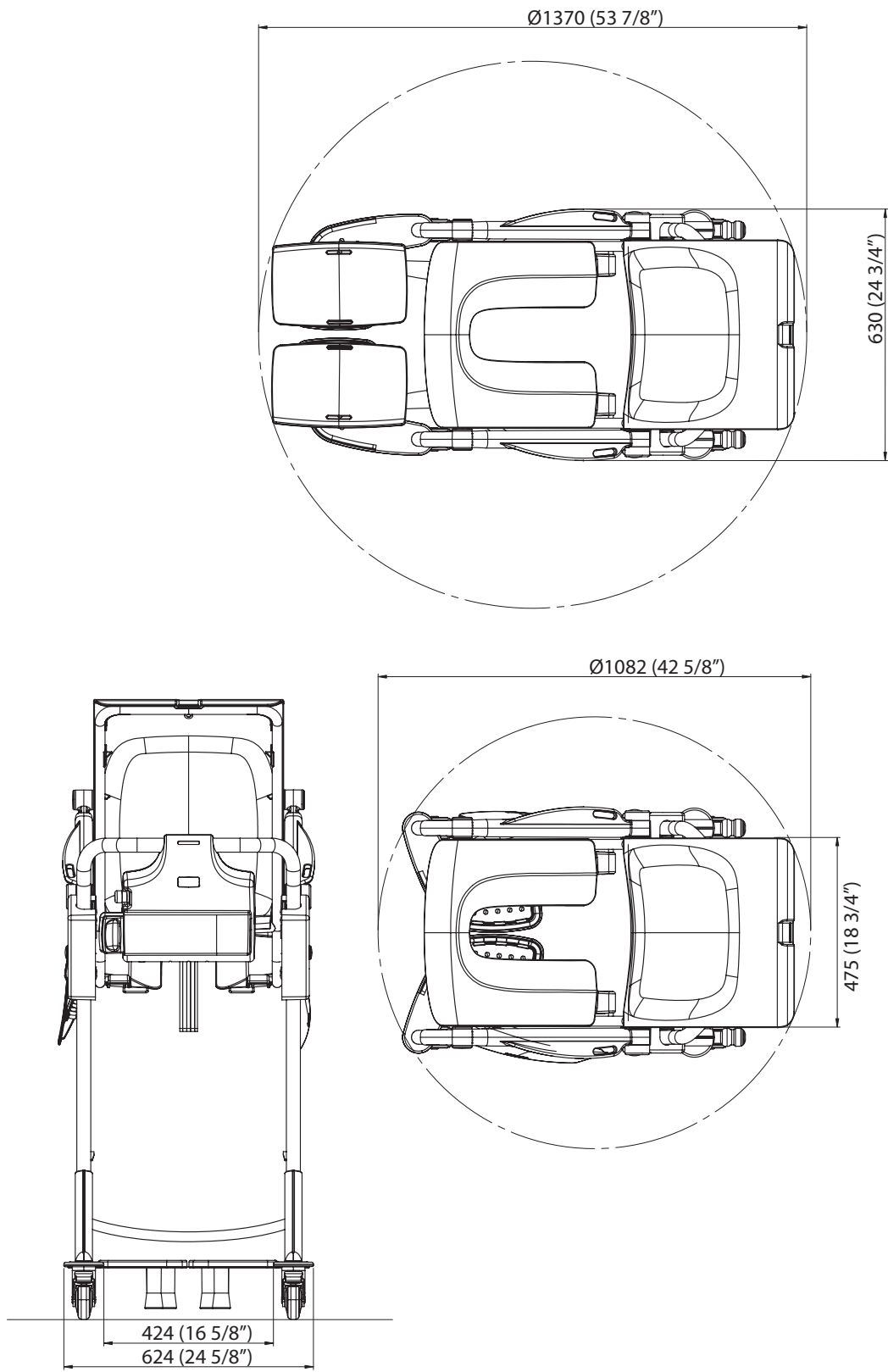
Упаковка Дерево и гофрированный картон, перерабатываемая

## Утилизация после окончания срока службы

- Все аккумуляторы в изделии подлежат отдельной переработке. Аккумуляторы следует утилизировать в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями.
- Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
- Подъемные системы, содержащие электрические и электронные компоненты либо электрический кабель, следует разобрать и перерабатывать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.
- Компоненты, преимущественно изготовленные из металлов различных видов (содержащие более 90 % металла по массе), например балки для строп, поручни, вертикальные опоры и т. п., следует утилизировать как металлы.

# Размеры







# Маркировка

## Пояснение к маркировке

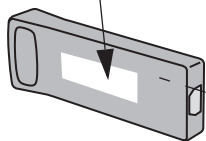
Маркировка одобрения	Содержит информацию по аттестации данного изделия.
Маркировка батареи	Содержит информацию о безопасности и экологичности батареи.
Маркировка с данными	Содержит технические характеристики и требования, включая потребляемую мощность, входное напряжение, максимально допустимый вес пациента и т. д.
Этикетка экстренного опускания	Содержит информацию на случай экстренной ситуации (см. раздел <i>Экстренное опускание на стр. 13</i> ).
Идентификационная маркировка	Содержит идентификаторы изделия, серийный номер, год и месяц производства.
Маркировка подъемного ремня	Содержит дату производства ремня.

## Пояснение символов

	Полная масса оборудования, включая безопасную рабочую нагрузку.
SWL	Безопасная рабочая нагрузка — 140 кг (309 фунтов).
	Высота подъема 600 мм (23 5/8").
24 В постоянного тока	Напряжение питания.
MAX: 150 ВА	Максимальная мощность.
	Предохранитель F1 – T5AL 250 В.
IP24	Степень защиты (то есть изделие защищено от засовывания пальцев и проникновения брызг воды).
NEA0100	Номер батареи.
	Батарея является источником питания данного оборудования.
Режим работы: не более 10 % времени	Режим работы функции подъема/опускания: Режим работы: не более 10 % времени; макс. ВКЛ. — 1 мин.; мин. ВЫКЛ. — 9 мин.

	Тип BF. Рабочая часть изделия, контактирующая с пациентом: защита от поражения электрическим током в соответствии с EN/IEC 60601-1.
	Обязательно изучите данную инструкцию по эксплуатации!
	Отдельные электрические и подлежат утилизации согласно европейской директиве 2012/19/EU (WEEE).
	Экстренное опускание гигиенического кресла-каталки.
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.
	Маркировка TÜV. Устройство прошло проверку безопасности в соответствии с: EN/ISO 10535 и IEC 60601-1.
	Представляет опасность для окружающей среды. Выбрасывать, захоронять и сжигать запрещается.
	Подлежит переработке.
	Название и адрес производителя.
	Дата производства.
	Уникальный идентификатор устройства.

*Маркировка батареи*

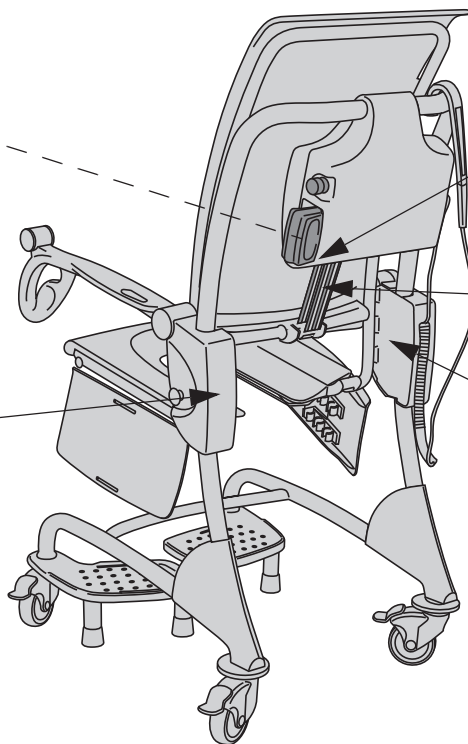


*Этикетка экстренного  
опускания*

*Маркировка подъемного  
ремня*

*Маркировка с данными  
Маркировка одобрения*

*Идентификационная  
маркировка*



Для заметок

# Электромагнитная совместимость

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Arjo.
- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные радиостанции и т. д., может влиять на данное оборудование и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.**

Предусмотренные условия работы: в условиях медицинского ухода на дому и профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.


Исключения: хирургическое ВЧ-оборудование и РЧ-экранированное помещение ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием или укладывать его на другое оборудование, поскольку это может привести к неправильной работе. При необходимости подобного использования следует проверить нормальное функционирование этого и другого оборудования.**

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение		
Испытание на излучение помех	Соответствие	Указания
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования.
Помехи радиочастотного оборудования, CISPR 11	Класс В	Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.

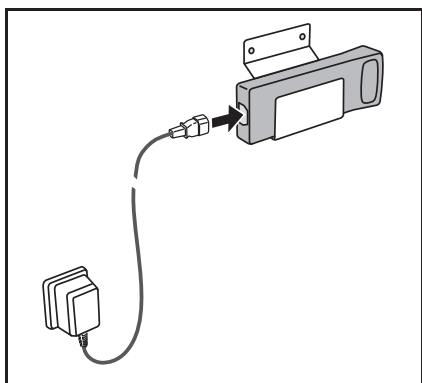
**Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная устойчивость**

Испытание на помехоустойчивость	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам	Электромагнитные параметры внешней среды — указания
<p>Электростатический разряд (ESD)</p> <p>EN 61000-4-2</p>	<p><math>\pm 2</math> кВ, <math>\pm 4</math> кВ, <math>\pm 8</math> кВ, <math>\pm 15</math> кВ — воздушный разряд</p> <p><math>\pm 8</math> кВ — контактный разряд</p>	<p><math>\pm 2</math> кВ, <math>\pm 4</math> кВ, <math>\pm 8</math> кВ, <math>\pm 15</math> кВ — воздушный разряд</p> <p><math>\pm 8</math> кВ — контактный разряд</p>	<p>Устройство должно располагаться в помещении с деревянным, бетонным либо облицованным керамической плиткой полом. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.</p>
<p>Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями</p> <p>EN 61000-4-6</p>	<p>3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц</p> <p>6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц</p> <p>6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт<sup>а</sup>. По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот<sup>б</sup>.</p>
<p>Радиочастотное электромагнитное поле</p> <p>EN 61000-4-3</p>	<p>Медицинский уход в домашних условиях</p> <p>10 В/м</p> <p>в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>Медицинский уход в домашних условиях</p> <p>10 В/м</p> <p>в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>По результатам наблюдений за электромагнитной обстановкой напряженность поля при распространении радиоволн от стационарных радиопередатчиков должна быть ниже, чем принятый по нормативам уровень в каждой полосе частот<sup>б</sup>.</p>
<p>Поля близости от радиочастотного оборудования беспроводной связи</p> <p>EN 61000-4-3</p>	<p>385 МГц — 27 В/м</p> <p>450 МГц — 28 В/м</p> <p>710, 745, 780 МГц — 9 В/м</p> <p>810, 870, 930 МГц — 28 В/м</p> <p>1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м</p> <p>5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м</p>	<p>385 МГц — 27 В/м</p> <p>450 МГц — 28 В/м</p> <p>710, 745, 780 МГц — 9 В/м</p> <p>810, 870, 930 МГц — 28 В/м</p> <p>1720, 1845, 1970, 2450 МГц — 28 В/м</p> <p>5240, 5500, 5785 МГц — 9 В/м</p>	<p>Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом:</p> 
<p>Наносекундные импульсные помехи</p> <p>EN 61000-4-4</p>	<p><math>\pm 1</math> кВ сигнальный вход/выход</p> <p>Частота повторения 100 кГц</p>	<p><math>\pm 1</math> кВ сигнальные входы/выходы</p> <p>Частота повторения 100 кГц</p>	
<p>Магнитное поле промышленной частоты</p> <p>EN 61000-4-8</p>	<p>30 А/м</p> <p>50 Гц или 60 Гц</p>	<p>30 А/м</p> <p>50 Гц</p>	<p>Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать обычным промышленным или медицинским условиям.</p>

<sup>а</sup> Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, любительских радиостанций, устройств радиовещания на частотах АМ и FM и телевизионных передатчиков не представляется теоретически возможным. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.

<sup>б</sup> В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля должна быть меньше 1 В/м.

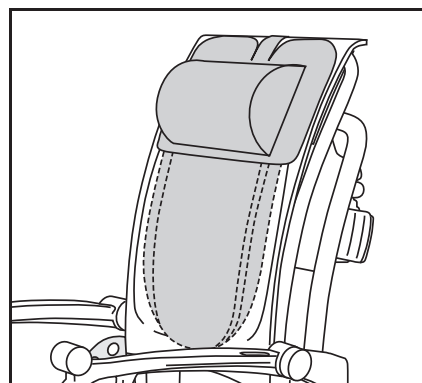
# Детали и принадлежности



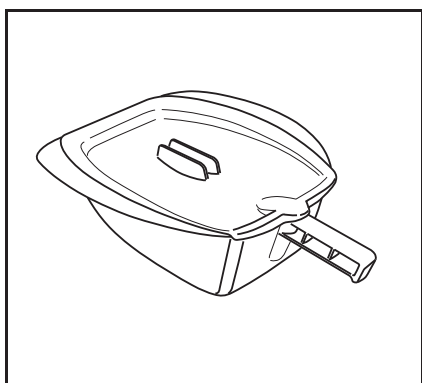
Зарядное устройство  
и батарея



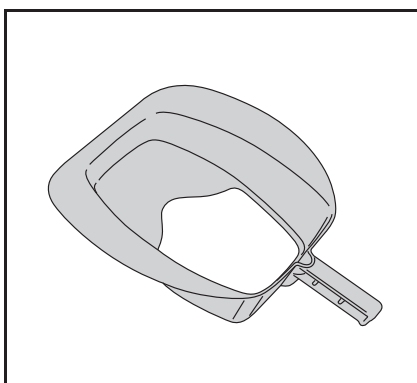
Ремень безопасности



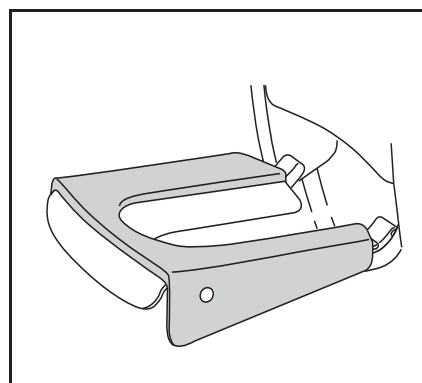
Подушка для спины  
и подушка для шеи



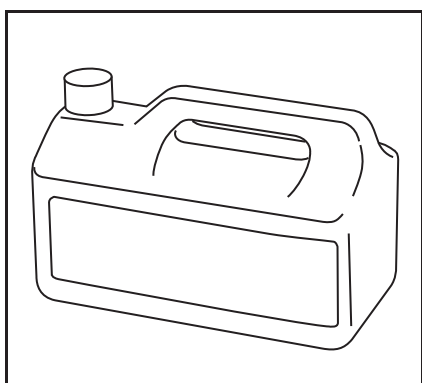
Судно с крышкой



Адаптер для унитаза



Подушка сиденья



Для получения  
дезинфицирующих средств  
обратитесь к местному  
представителю Arjo.

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
 Galpão - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 350  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
 Free: +1 (800) 665-4831  
 Fax: +1 (905) 238-7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

ARJO IBERIA S.L.  
 Poligono Can Salvatella  
 c/ Cabanyes 1-7  
 08210 Barberà del Valles  
 Barcelona - Spain  
 Telefono 1: +34 900 921 850  
 Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O. Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo Nederland BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helsets vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo Austria GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo Switzerland AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 (630) 307-2756  
 Free: +1 (800) 323-1245  
 Fax: +1 (630) 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階  
 Tel: +81 (0)3-6435-6401  
 Fax: +81 (0)3-6435-6402  
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

